

Aplikasi Teori Mahjub terhadap Pembaikan Sebutan Bunyi Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Sabah
Application of Mahjub Theory in Arabic Pronunciation among Sabahan Students

¹ISSRAQ BIN RAMLI
²MOHD ZAKI ABD. RAHMAN

*Fakulti Kemanusiaan, Seni dan Warisan, Universiti Malaysia Sabah,
Jalan UMS, 88400, Kota Kinabalu, Sabah
issraq@ums.edu.my*

*Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, 50603, Kuala Lumpur
mzakira@um.edu.my*

Abstrak Terdapat banyak modul sebutan berada di pasaran yang memperkenalkan teknik pembelajaran dan pengajaran sebutan al-Quran al-Karim dan bahasa Arab. Ada yang menggunakan kaedah klasik, moden dan ada juga yang menggunakan kedua-dua kaedah secara komprehensif. Namun, amat sedikit kita lihat kaedah yang dapat memperbaiki sebutan dan menumpukan secara khusus teknik kepada pelajar bukan Arab. Sering kali diperkatakan tentang masalah sebutan pelajar Sabah tanpa membuat kajian secara terperinci dan ilmiah. Justeru, kajian ini dibuat untuk melihat masalah sebenar sebutan bunyi bahasa Arab pelajar Sabah dan seterusnya mengaplikasikan teori Mahjub (1993) untuk memperbaiki masalah sebutan bahasa Arab. Kajian ini dilakukan di sebuah sekolah menengah kebangsaan di Kota Kinabalu yang responden kajiannya ialah pelajar sekolah tingkatan empat. Objektif kajian adalah untuk mengenal pasti secara ilmiah permasalahan sebutan dalam kalangan pelajar Sabah dan mengapikasi kaedah fonetik Mahjub, seterusnya melihat keberkesanan modul Mahjub sebagai instrumen terbaik memperbaiki sebutan pelajar Sabah. Kajian kualitatif ini menggunakan huruf-huruf konsonan yang sukar bagi pelajar asing yang dibuat oleh Mahjub (1993) yang menggunakan modul yang digunakan untuk memperbaiki sebutan Arab pelajar asing. Terdapat tiga langkah utama dalam kajian ini, iaitu rakaman ujian pertama (U1) sebagai sebutan bahasa Arab terkini pelajar Sabah, kemudian langkah kedua melaksanakan PdP berdasarkan PdP Mahjub dan langkah yang ketiga membuat rakaman ujian kedua (U2) untuk melihat keberhasilan teori Mahjub dalam memperbaiki sebutan pelajar Sabah. Hasil Kajian menunjukkan nilai yang sangat signifikan antara U1 dan U2. Daripada sembilan huruf yang diuji itu, konsonan ‘Ayn [ع] paling baik disebut oleh pelajar dan

huruf *Dad* [ض] paling sukar disebut dalam U1. Dalam U2, huruf *Ta'* [ط] paling sukar disebut dan huruf *Sad* [ص] paling mudah disebut. Dalam U1 *Fathaṭ* paling tinggi skor dengan 68.2 berbanding *Sukun* yang mempunyai skor paling rendah dengan 33.3. Secara puratanya, dalam U1 pelajar atau responden hanya mendapat purata sekitar 55 skor min bagi *Dammaṭ* dan *Kasraṭ*. Namun, pada U2 peningkatan masing-masing *Dammaṭ* dan *Kasraṭ* mendapat skor yang hampir sama, iaitu 77.9 dan 76.9. Data menunjukkan bahawa *Sukun* paling bermasalah kepada responden dalam sebutan. Begitu juga terdapat perubahan yang signifikan dalam ujian kedudukan *Fathaṭ*, *Dammaṭ* dan *Kasraṭ* dari U1 kepada U2. Kajian menunjukkan bahawa teori Mahjub ini berhasil memperbaiki masalah sebutan dalam kalangan pelajar Sabah dan memberikan satu alternatif untuk diaplikasi dalam PdP pelajar dan membuka ruang kepada penulis lain untuk memanjangkan kajian pada masa akan datang.

Kata kunci: Pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab, pemerolehan bahasa kedua, huruf konsonan Arab, murid sekolah menengah, kemahiran sebutan, masalah sebutan.

Abstract There are many modules/methods available in the market to introduce the techniques of learning and teaching the Holy Quran and the Arabic language. There are classical and modern methods in teaching the Holy Quran, and some might combine both classical and modern to help students to learn the Holy Quran. But there are only few methods which can really help to improve the pronunciation of Arabic especially among the non-Arab students who learn Arabic as a second language. This pronunciation problem is often discussed by the Arabic teachers but there are lack of proper studies to overcome this problem. Therefore, this study aims to identify specifically the pronunciation problem and to measure if the Mahjub Theory can be applied to help in overcoming it. This study was conducted in a secondary school in Kota Kinabalu. The respondents were all Form 4 students. This qualitative study used the Mahjub Module (1993) to rectify consonant letters that are difficult to pronounce by the Sabahan students. This study has undergone three phrases. The first phrase is U1 where the pre-test is carried out to evaluate the current capability of the respondents. The second phrase applied the Mahjub Method in the PdP.

The third phrase is U2 where the post-test was carried out after the Mahjub Method was applied to the respondents. This study showed significant value between U1 and U2. Nine consonant letters were tested in this study. In U1, 'Ayn [ع] was the easiest to pronounce and Dad [ض] was the most difficult to pronounce by the respondents. In U2, Ta' [ط] was the hardest to pronounce and Sad [ص] was the easiest. In U1, Fatha was the highest with 68.2 score as compared to Sukun with 33.3 score. Overall, respondents scored a mean of 55 for Damma and Kasra in U1. However, in U2, Damma and Kasra showed very close score as of 77.9 and 76.9. The data also showed that Sukun is the hardest part for the respondents. This study had proved that the Mahjub Method is enabled to enhance and improve the difficulty in pronunciation among the students in Sabah. Therefore, the Mahjub Method gives educators an alternative approach to apply in their teaching and also other researchers for ideas to carry out future research in this field.

Keywords: *Teaching and learning Arabic, second language acquisition, Arabic consonant, secondary school student, pronunciation skills, pronunciation problem.*

PENDAHULUAN

Sistem pembelajaran bahasa Arab di Malaysia khususnya bidang fonetik boleh dilihat berdasarkan objektif dan tujuan pembelajaran bahasa Arab itu dipelajari. Menurut Naimah Abdullah (2009) dalam kajiannya terhadap keperluan pembelajaran bahasa Arab untuk tujuan ibadah, contohnya boleh dikategorikan kepada beberapa peringkat seperti berikut:

- a. Peringkat Sekolah Rendah dan Menengah. Pada peringkat ini, bahasa Arab diletakkan di bawah kelolaan Jabatan Pengajian Islam & Moral (JAPIM), yang kini dikenali sebagai Bahagian Pendidikan Islam (BPI), Kementerian Pelajaran Malaysia (KPM) yang boleh dibahagikan kepada beberapa peringkat:
 - i. Bahasa Arab j-QAF (Jawi, al-Quran, bahasa Arab & Fardu Ain) - bahasa Arab sekolah rendah. Sekarang telah diaplikasikan dalam

KSSR (Kurikulum Standard Sekolah Rendah, 2010). Dalam KSSR ini mata pelajaran bahasa Arab diajar selama 90 minit seminggu.

- ii. Bahasa Arab KBSM - bahasa Arab Komunikasi sekolah menengah agama, Maktab Rendah Sains Mara (MRSM) dan Sekolah Berasrama Penuh (SBP).
 - iii. Bahasa Arab Tinggi - bahasa Arab Tinggi sekolah menengah. Selain itu, terdapat juga sistem pembelajaran bahasa Arab di peringkat sekolah yang dijalankan secara swasta atau persendirian dan tidak diletakkan di bawah KPM seperti bahasa Arab yang terdapat di sekolah agama persendirian dan sekolah tahfiz. Lazimnya, ia dijalankan mengikut kehendak dan keperluan sesuatu institusi dengan menggunakan sukatan sendiri atau mengikut sukatan KPM.
- b. Peringkat Institut Pengajian Tinggi Awam (IPTA) & Swasta (IPTS). Kursus bahasa Arab di peringkat pengajian tinggi ini biasanya diuruskan sendiri oleh institut yang bertanggungjawab. Ia dijalankan di beberapa peringkat seperti peringkat Sijil, peringkat Diploma, peringkat Ijazah Sarjana Muda, peringkat Pascasiswazah (Sarjana & Kedoktoran).
 - c. Peringkat dewasa. Ia dijalankan di institusi seperti institut pengajian tinggi (seperti yang ditawarkan di Universiti Islam Antarabangsa Malaysia (UIAM) dan Universiti Teknologi Mara (UiTM), masjid, sekolah pondok dan juga pusat latihan swasta atau persendirian.
 - d. Peringkat umum. Kursus bahasa Arab ini dijalankan sama ada secara formal atau tidak formal oleh individu atau institusi tertentu melalui pembelajaran di laman web secara atas talian secara percuma ataupun melalui media cetak (seperti akhbar) dan media elektronik (seperti radio).

Pembelajaran bahasa Arab di Malaysia bukan sesuatu yang asing. Menurut Mohd Nor (*Berita Harian*, 6 Mac 2012, *dipetik 6 Mei 2013*), seramai 1.5 juta murid mengikuti pembelajaran bahasa Arab di 4,776 sekolah

di seluruh negara sehingga 2010, manakala terdapat seramai 34,449 pelajar yang mempelajari bahasa Mandarin di 461 sekolah sehingga awal tahun lalu 2013. Data ini menunjukkan bahawa bilangan pelajar yang mengambil bahasa Arab semakin meningkat dari semasa ke semasa. Pembelajaran bahasa Arab di sekolah kebangsaan yang menjadikan mata pelajaran sebagai subjek wajib dan pekeliling terkini yang menjadikan bahasa Arab sebagai elektif di samping bahasa asing yang lain seperti bahasa Mandarin, bahasa Perancis, bahasa Jepun dan lain-lain. Sementara itu, Sekolah Agama Negeri (SAN) yang sememangnya telah menjadi bahasa Arab sebagai subjek teras. Data di atas menunjukkan kedudukan bahasa Arab yang semakin penting dalam kalangan masyarakat Malaysia khususnya dalam sistem pendidikan.

LATAR BELAKANG MASALAH

Menurut Mahjub (1993: 11), keupayaan menyebut huruf-huruf yang sukar terdapat dalam bahasa asing yang tidak terdapat dalam bahasa ibunda merupakan antara kemahiran bahasa paling sukar dipelajari oleh pelajar. Perkara ini berlaku disebabkan kemahiran ini bersangkut paut dengan aspek fisiologi kerana mengambil kira alat pertuturan seseorang yang telah terbentuk dan menjadi kebiasaan dengan sebutan bahasa ibundanya semenjak kecil. Atas alasan inilah, maka pelajar-pelajar yang mempelajari bahasa asing menghadapi masalah menggunakan alat fonetik untuk menyebut huruf yang tidak terdapat dalam bahasanya melainkan setelah dipelajari secara komprehensif. Kebanyakan pelajar akan menyebut huruf yang sukar mengikut artikulasi huruf yang hampir dengan artikulasi bahasa ibunda.

Sistem pengajaran dan pembelajaran masa kini banyak menitikberatkan kemahiran bahasa Arab secara morfologi, sintaksis, semantik dan pragmatik tanpa melihat secara penting kemahiran fonetik pelajar. Semuanya berkait rapat dengan objektif pengajaran bahasa Arab itu sendiri. Banyak metode yang digunakan dalam pembelajaran namun menurut Jasim ‘Aliyy Jasim (1996), tidak ada metode yang lebih baik dari metode yang diguna pakai. Metode yang terbaik ialah mengaplikasikan apa yang terbaik dari metode dan menumpukan sebaiknya. Yang terbaik ialah dapat mengekalkan empat kemahiran dalam proses PdP.

PERNYATAAN MASALAH

Banyak modul fonetik bahasa Arab dan al-Quran al-Karim yang ada di pasaran tetapi belum mampu memperbaiki sebutan pelajar. Kajian Mohd Aderi (2004) tentang celik al-Quran al-Karim dalam kalangan pelajar tingkatan satu di Kuala Lumpur menunjukkan bahawa walaupun 63 peratus daripada responden adalah mereka yang telah khatam al-Quran al-Karim, tahap keseluruhan bacaan responden masih berada pada tahap sederhana dan lemah. Hal ini menunjukkan walaupun sebahagian besar daripada pelajar telah khatam al-Quran al-Karim akan tetapi hal itu belum dapat menentukan mereka boleh membaca al-Quran al-Karim mengikut kaedah yang betul dan baik.

KPM mendapati bahawa ramai pelajar Islam lepasan sekolah rendah tidak tahu membaca al-Quran apabila mereka berada di sekolah menengah. Malah, tidak ada usaha-usaha mereka untuk mempelajari al-Quran apabila mereka dewasa (Pusat Perkembangan Kurikulum KPM, 2004). Maimunah (1995) dalam kajiannya tentang kemahiran membaca al-Quran dalam kalangan murid tingkatan satu, mendapati bahawa keseluruhan tahap penguasaan pembacaan al-Quran murid tingkatan satu masih berada di tahap kurang memuaskan.

Mohd Zainul Arifien (2006) dalam penulisannya '*Kaedah Pengajaran Tajwid dan Hafazan al-Quran*' menjelaskan bahawa ramai pelajar yang lemah dalam sudut tilawah, tajwid huruf, makhraj huruf, bahkan terdapat juga pelajar yang gagal membaca potongan ayat yang pendek. Kenyataan ini disokong oleh beberapa dapatan kajian, antaranya oleh Mohammad Naim Salleh (2003) yang bertajuk '*Pencapaian Tilawah al-Quran Melalui Penggunaan Kaedah Iqra' di Sekolah-sekolah Rendah Kebangsaan Daerah Setiu, Terengganu*' yang bertujuan untuk mengenal pasti tahap pencapaian kemahiran bacaan al-Quran berasaskan penggunaan kaedah Iqra' dalam kalangan murid tahun lima di sekolah-sekolah rendah kebangsaan di daerah Setiu, Terengganu.

Menurut Mohd Faisal, Zawawi dan Rahimi (2008), sehingga hari ini masih ada umat Islam dewasa di Malaysia yang mengenali huruf-huruf hijaiyyah tetapi tidak boleh membaca al-Quran atau boleh membaca tetapi tidak lancar malah ada yang langsung tidak mengenali huruf-huruf al-Quran al-Karim. Kajian Issraq Ramli (2004: 98) menunjukkan bahawa pelajar di sekolah berpendidikan Arab juga menghadapi masalah sebutan disebabkan faktor bahasa Arab itu sendiri dan faktor-faktor yang lain.

Begitu juga kajian oleh Amir Awang (1986) tentang minat dalam pembelajaran, Mohd Fauzan (2006) mendapati bahawa sukatan tilawah al-Quran dalam subjek Pendidikan Islam merupakan bidang yang tidak popular dan tidak digemari oleh kebanyakan pelajar. Fazlina binti Fadzil (2012) telah menjalankan 'Kajian Pengamalan dan Kesedaran Pembacaan al-Quran dalam Kalangan Pelajar Muslim Politeknik Port Dickson Negeri Sembilan' menunjukkan bahawa tahap pengamalan pembacaan al-Quran dalam kalangan pelajar di politeknik tersebut masih di tahap sederhana. Muhammad Farhan Ismail *et al.* (2010) yang menjalankan 'Kajian Pembacaan Surah al-Fatihah dalam Kalangan Pelajar Politeknik Kuching Sarawak' mendapati bahawa ramai pelajar gagal menguasai pembacaan al-Quran khususnya Surah al-Fatihah. Kajian tersebut telah dijalankan ke atas 100 orang pelajar Politeknik Kuching sebagai responden yang dipilih secara rawak. Kajian beliau mendapati 57 peratus pelajar tidak mampu membaca Surah al-Fatihah dengan fasahah dan 63 peratus lemah dalam penguasaan ilmu tajwid. Mohd Aderi bin Che Noh (2004) berjudul '*Celik al-Quran dalam Kalangan Pelajar Tingkatan Satu di Zon Pudu Kuala Lumpur*' menunjukkan bahawa tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara celik al-Quran dengan jantina, tempat tinggal dan pendapatan keluarga. Kajian menunjukkan tahap penguasaan pembacaan al-Quran al-Karim sangat lemah.

Masalah yang paling penting ialah kesilapan sebutan dalam bahasa Arab boleh membawa makna berbeza. Hal ini bertambah serius jika kesilapan ini dilakukan dalam pembacaan ketika mendirikan solat. Contoh kesilapan ini boleh dilihat dalam Jadual 1.

Jadual 1 Perbandingan huruf-huruf

Huruf	Perbandingan	Contoh
خ	ك	فَوْسُخٌ (gerhana) / فَوْسُكٌ (kurang)
ص	س	مَرْوَسٌ (surah) / مَرْوَصٌ (gambar)
ض	د	دَحِيحِي (tajam) / ضَحِيحِي (galakan)
ط	ت	تَطَبَّرَ (memelihara) / طَبَبَّرَ (ikatan)
ظ	ذ	فَتِيْرَظٌ (bercucuran) / فَتِيْرَذٌ (bijak)
ع	ء	مَلَأَ (sakit) / مَلَأَ (tanda)
غ	ك	تَشَعٌ (tebal) / تَشَكٌ (rosak)
ح	ه	مُرَحَلًا (tanah haram) / مَرَمَلًا (piramid)

Penulis menggunakan kaedah Mahjub (1993) yang khusus untuk pengajaran dan pembelajaran huruf-huruf yang sukar kepada bukan penutur Arab sebagai landasan kajian dan diaplikasikan dalam latihan kepada pelajar.

LATAR BELAKANG KAJIAN

Kebanyakan modul yang ada sekarang menetapkan semua huruf sebagai modul pembelajaran. Sedangkan bagi masyarakat Nusantara khususnya di Malaysia, tidak semua huruf bermasalah kepada orang Malaysia. Menurut Chaidar Alwasilah (2011: 101), ada beberapa masalah tatabunyi yang perlu menjadi perhatian para pelajar bukan Arab. Salah satunya fonem atau huruf yang tidak ada padanannya dalam bahasa Indonesia, Malaysia mahupun Brunei. Huruf-huruf itu ditunjukkan seperti dalam Jadual 2.

Jadual 2 Huruf-huruf sukar untuk bahasa Indonesia, bahasa Malaysia dan Brunei

Bil.	Huruf Arab	Nama	Transliterasi
1.	ث	Tha'	th
2.	خ	Kha'	kh
3.	ذ	Dhal	dh
4.	ص	Sad	s
5.	ض	Dad	d
6.	ط	Ta'	t
7.	ظ	Za'	z
8.	ع	'Ayn	'
9.	غ	Ghayn	gh
10.	ه	Ha'	h

Bagi Mahjub (1993), terdapat sembilan huruf yang sukar, iaitu:

Jadual 3 Huruf-huruf sukar bagi mahjub (1993)

Bil.	Huruf Arab	Nama	Transliterasi
1.	ح	Ha'	h
2.	خ	Kha'	kh
3.	ص	Sad	s
4.	ض	Dad	d
5.	ط	Ta'	t
6.	ظ	Za'	z
7.	ع	'Ayn	'
8.	غ	Ghayn	gh
9.	ق	Qaf	q

Begitu juga menurut al-Faqiyy, 'Ali Muhammad (1979: 8), terdapat sepuluh huruf yang sukar dalam sebutan dengan menambah huruf hamzah [ء] selain yang disebutkan oleh Mahjub. Ia menunjukkan bahawa huruf-huruf yang sukar bagi penutur asing sekitar sembilan hingga sepuluh huruf sahaja.

Selain dari jumlah huruf-huruf yang disebutkan, terdapat beberapa kajian yang terus meletakkan beberapa huruf yang hampir daerah artikulasi atau makhraj seperti yang dilakukan oleh Riyad Salih dan Muhammad Hamid Sulaiman (1985: 117), iaitu terdapat beberapa huruf yang hampir makhraj hurufnya seperti ditunjukkan dalam Jadual 4.

Jadual 4 Huruf hampir sama makhraj

Bil.	Huruf yang Hampir Sama Makhraj
1.	ز، ص، س
2.	د، ض، ت، ط
3.	ك، ق
4.	خ، ق، غ
5.	ه، ح، ع، ء
6.	ث، ذ، ظ
7.	ر، ن، ل
8.	ف، و، م، ب
9.	ي، ش، ج

Semua huruf yang disebutkan di atas jika tidak ditangani secara serius akan menimbulkan kekeliruan dan masalah sebutan berterusan kepada pelajar.

KAJIAN LITERATUR

Issraq Ramli (2004) menerusi kajian khususnya yang dilakukan ke atas pelajar Sabah menunjukkan bagaimana pengaruh dialek Melayu Sabah mempengaruhi sebutan bahasa Arab pelajar. Dapatan kajian menunjukkan terdapat 12 huruf konsonan yang bermasalah kepada pelajar Sabah, iaitu (ع، ق، ث، ش، غ، خ، ص، ح، ظ، ط، ض،). Masalah ini melibatkan proses penggantian fonem dan penghilangan fonem. Di samping itu, *Kasrat* lebih bermasalah kepada pelajar berbanding *Dammaṭ* dan *Fathaṭ*. Kajian kepada pelajar Sekolah Menengah Arab di Sabah. Begitu juga Mohd Nazri Yaacob (2011) dalam kajiannya mengenai sebutan dan bacaan fonem-fonem konsonan Arab yang dilakukan di MRSM Kota Kinabalu menunjukkan terdapat lima huruf Arab yang sukar kepada pelajar, iaitu ((ح، خ، ص، ظ، ط، ض dan *Kasrat* lebih sukar berbanding dengan *Dammaṭ* dan *Fathaṭ*.

Dalam kajian lain, Mohd Zainul Arifien (2006) dalam penulisannya '*Kaedah Pengajaran Tajwid dan Hafazan al-Quran*' menjelaskan bahawa ramai pelajar yang lemah dalam sudut tilawah, tajwid huruf, makhraj huruf, bahkan terdapat juga pelajar yang gagal membaca potongan ayat yang pendek. Kenyataan ini disokong oleh beberapa dapatan kajian, antaranya oleh Mohammad Naim Salleh (2003) yang bertajuk '*Pencapaian Tilawah al-Quran Melalui Penggunaan Kaedah Iqra' di Sekolah-sekolah Rendah Kebangsaan Daerah Setiu, Terengganu*' yang bertujuan untuk mengenal pasti tahap pencapaian kemahiran bacaan al-Quran berasaskan penggunaan kaedah Iqra' dalam kalangan murid tahun lima di sekolah-sekolah rendah kebangsaan di daerah Setiu, Terengganu.

Mohd Faisal, Zawawi dan Rahimi (2008) menjelaskan bahawa sehingga hari ini masih ada umat Islam dewasa di Malaysia yang mengenali huruf-huruf hijaiyyah tetapi tidak boleh membaca al-Quran atau boleh membaca tetapi tidak lancar. Malah, ada yang tidak mengenali langsung huruf-huruf al-Quran al-Karim.

KPM mendapati ramai pelajar Islam lepasan sekolah rendah tidak tahu membaca al-Quran apabila mereka berada di sekolah menengah. Malah, tidak ada usaha-usaha mereka untuk mempelajari al-Quran apabila mereka

dewasa (Pusat Perkembangan Kurikulum KPM, 2004). Maimunah (1995) dalam kajiannya tentang kemahiran membaca al-Quran dalam kalangan murid Tingkatan Satu, mendapati bahawa keseluruhan tahap penguasaan pembacaan al-Quran murid Tingkatan Satu masih berada di tahap kurang memuaskan.

Begitu juga kajian Amir Awang (1986) tentang minat dalam pembelajaran, Mohd Fauzan (2006) mendapati bahawa sukatan tilawah al-Quran dalam subjek Pendidikan Islam merupakan bidang yang tidak popular dan tidak digemari oleh kebanyakan pelajar. Fazlina binti Fadzil (2012) telah menjalankan 'Kajian Pengamalan dan Kesedaran Pembacaan al-Quran dalam Kalangan Pelajar Muslim Politeknik Port Dickson Negeri Sembilan' menunjukkan bahawa tahap pengamalan pembacaan al-Quran dalam kalangan pelajar di politeknik tersebut masih berada di tahap sederhana. Muhammad Farhan Ismail *et al.* (2010) yang menjalankan '*Kajian Pembacaan Surah al-Fatihah dalam Kalangan Pelajar Politeknik Kuching Sarawak*' mendapati bahawa ramai pelajar gagal menguasai pembacaan al-Quran khususnya Surah al-Fatihah. Kajian tersebut telah dijalankan ke atas 100 orang pelajar Politeknik Kuching sebagai responden yang dipilih secara rawak. Kajian beliau mendapati 57 peratus pelajar tidak mampu membaca Surah al-Fatihah dengan fasohah dan 63 peratus lemah dalam penguasaan ilmu tajwid. Mohd Aderi bin Che Noh (2004) berjudul '*Celik al-Quran dalam Kalangan Pelajar Tingkatan Satu di Zon Pudu Kuala Lumpur*' menunjukkan bahawa tidak terdapat perbezaan yang signifikan antara celik al-Quran dengan jantina, tempat tinggal dan pendapatan keluarga. Kajian menunjukkan tahap penguasaan pembacaan al-Quran al-Karim sangat lemah.

Terdapat juga kajian lain sebelum ini tentang gangguan bahasa di sekolah-sekolah, khusus dalam sebutan bunyi bahasa Arab. Justeru, terdapat beberapa kajian yang memberikan cadangan untuk memperbaiki permasalahan yang ada dengan menggunakan beberapa pendekatan seperti teknik al-Baghdadi menggunakan kaedah ketukan sebagai satu inovasi dan kajian oleh UKM, iaitu pembelajaran bahasa Arab menggunakan pelat Melayu. Permasalahan tidak akan selesai jika tidak ada mekanisme penyelesaian untuk dilakukan tanpa kajian yang ilmiah dan tersusun dengan konsep kualitatif yang berkesan.

MAKHRAJ DAN SIFAT HURUF ARAB

Menurut Mohd Zaki Abd. Rahman dan Che Radiah Mezah (2016), terdapat susunan huruf konsonan mengikut urutan makhraj, antaranya ialah susunan al-Khalil (29 Huruf), Sibawayh (29 Huruf), Ibn Jinni (29 Huruf) dan Kamal Bisyr (28 Huruf). Di samping itu, ada susunan huruf mengikut urutan abjad seperti yang dilakukan oleh Ibnu Jinni juga, selain susunan beliau mengikut makhraj. Susunan Ibn Jinni ini masih digunakan hingga sekarang kerana lebih popular dan lebih memudahkan kepada pelajar dan mudah diingati dan digunakan hampir kebanyakan modul fonetik bahasa Arab atau al-Quran al-Karim seperti Iqra', Hattawiyah, Qiraati, Muqaddam, kaedah al-Baghdadiyyah, kaedah al-Matein dan lain-lain.

Menurut Kamal Bisyr (1991), makhraj ialah tempat tertentu di saluran udara yang merupakan titik kerjasama antara dua organ bicara, iaitu organ sebutan yang aktif melibatkan organ sebutan yang bergerak mendatangi organ sebutan yang pasif seperti bibir bawah (labial), yang satu aktif dan yang satu lagi pasif. Menerusi definisi ini, fonetik terbahagi kepada 11 konsonan titik artikulasi (Sami Ayad Hanna, dipetik dari Ahmad Sayuti Anshari Nasution, 2014):

- a. Konsonan (dua bibir), yang terdiri dari م و ب
- b. Konsonan (bibir + gigi), yang terdiri dari ف
- c. Konsonan (hujung lidah + hujung gigi, yang terdiri dari ذ ث ظ
- d. Konsonan (hujung lidah + pangkal gigi), yang terdiri dari ن ل ض د ط ت
- e. Konsonan (hujung lidah + gusi), yang terdiri dari ز ص س ر
- f. Konsonan (hujung lidah + langit keras), yang terdiri dari ج ش
- g. Konsonan (tengah lidah + langit keras), yang hanya satu huruf iaitu ي
- h. Konsonan (pangkal lidah + langit lembut), yang terdiri dari خ غ ك
- i. Konsonan (pangkal lidah + anak lidah), yang juga satu huruf iaitu ق
- j. Konsonan (pangkal lidah + kerongkong), yang terdiri dari ع ح
- k. Konsonan (dua buah pita suara), yang terdiri dari ه ء

Definisi di atas menemukan titik makhraj yang jelas. Ia menjelaskan kerjasama dua organ sebutan yang mengeluarkan bunyi tertentu (Ahmad Sayuti Anshari Nasution, 2014). Bagi pakar bahasa yang lain, ada yang meletakkan lebih dan kurang alat-alat artikulasi atau makhraj berdasarkan

kepada pembahagian istilah contohnya gigi, boleh dibahagikan lagi kepada pangkal gigi, tengah gigi dan hujung gigi.

Dari segi istilah ilmu Tajwid, sifat huruf bermaksud ciri yang menjelaskan perihal suara sesuatu huruf seterusnya dapat membezakan suara sesuatu huruf itu dengan keadaan-keadaan sebutannya seperti berdesing, melantun, tertahan dan seumpamanya (Surur Shihabuddin an-Nadawi, 2007: 211). Untuk menentukan sifat huruf, kita melihat adakah pita suara bergetar atau sebaliknya, adakah udara yang keluar berjalan lancar atau tidak, adakah lidah terangkat atau mendatar atau melengkung, adakah terdapat bunyi desir atau tidak, dan lain-lain yang berhubung dengan tatacara pengucapan huruf (Mohd Zaki Abd. Rahman, Che Radiah Mezah, 2010: 13).

Setiap huruf Arab ini mempunyai lima ciri sifat huruf yang perlu ada. Ada juga antara huruf Arab ini mempunyai enam ciri sifat huruf dan yang paling banyak mempunyai tujuh sifat. Malah, ada antaranya mempunyai sifat huruf yang paling kuat seperti *jahr* dan *itbaq*, ada yang pertengahan seperti *ismat*, ada yang lemah seperti *hams* dan paling lemah apabila berhimpun semua sifat lemah iaitu *hams*, *rakhāwat*, *istifāl* dan *infitāh*. Seperti yang ditunjukkan Jadual 5.

Jadual 5 Sifat huruf Arab yang sukar sebutannya mengikut tahap

Huruf	Sifat 1	Sifat 2	Sifat 3	Sifat 4	Sifat 5	Sifat 6	Sifat 7	Tahapnya
ء	رهج	قَدَش	لِاَفْتَسَا	حَاتِفَنَا	تَامَصَا	-	-	Pertengahan
ح	سَمَه	قَوَاخِر	لِاَفْتَسَا	حَاتِفَنَا	تَامَصَا	-	-	Paling lemah
خ	رهج	قَوَاخِر	ءَالِءَسَا	حَاتِفَنَا	تَامَصَا	-	-	Lemah
ص	سَمَه	قَوَاخِر	ءَالِءَسَا	قَابِطَا	تَامَصَا	رِيْفَص	-	Kuat
ض	رهج	قَوَاخِر	ءَالِءَسَا	قَابِطَا	تَامَصَا	قَلِءِءَسَا	-	Kuat
ط	رهج	قَدَش	ءَالِءَسَا	قَابِطَا	تَامَصَا	قَلِءِءَلِءِ	-	Paling kuat
ظ	رهج	قَوَاخِر	ءَالِءَسَا	قَابِطَا	تَامَصَا	-	-	Kuat
ع	رهج	طِنَوَت	لِاَفْتَسَا	حَاتِفَنَا	تَامَصَا	-	-	Lemah
غ	رهج	قَوَاخِر	لِاَفْتَسَا	حَاتِفَنَا	تَامَصَا	-	-	Pertengahan
ق	رهج	قَدَش	ءَالِءَسَا	حَاتِفَنَا	تَامَصَا	-	-	Kuat

Berpandukan sifat-sifat yang disebutkan, kuat dan lemah sifat sesuatu huruf bukan bererti sukar sebutannya kerana huruf ha' [ح] yang paling lemah dan huruf 'ayn [ع] yang lemah pun dianggap sukar kepada penutur asing.

OBJEKTIF KAJIAN

Tujuan utama kajian ini adalah untuk memperbaiki kesilapan sebutan bahasa Arab dalam kalangan pelajar Sabah yang seharusnya sudah semakin baik dengan suasana pembelajaran masa kini. Objektif kajian ini adalah untuk: a) Mengenal pasti tahap kesilapan penyebutan huruf bahasa Arab pelajar Sabah; dan (b) menjadikan modul Mahjub sebagai instrumen pbaikan pelajar; (c) dan menilai keberhasilan modul Mahjub. Berdasarkan objektif kajian, dibina soalan kajian, iaitu (a) Apakah tahap kesilapan sebutan pelajar Sabah menyebut huruf Arab?; dan (b) apakah modul Mahjub instrumen terbaik memperbaiki sebutan pelajar?; (c) dan sejauhmanakah kemampuan sebutan pelajar Sabah setelah teori Mahjub dipraktikkan?

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif yang merupakan bentuk eksperimen dengan menggunakan satu set ujian sebutan berasaskan teori Mahjub (1993). Modul ini dipilih kerana ia merupakan modul yang turut digunakan di Institut Bahasa Arab, Universiti Umm Al-Qura sejak 1989, dan diulang cetak kali kedua 1993. Ia bukanlah modul asas tetapi modul bagi mereka yang sudah mengetahui huruf Arab namun masih melakukan kesilapan. Modul ini tidak memerlukan kemahiran menulis dan memahami maksud kata kerana objektif modul ialah kemahiran sebutan huruf Arab. Set modul yang lengkap ini dibina dan dimodifikasi berasaskan modul sebutan Mahjub yang mengandungi 324 kata dengan mewakili 236 kata nama dan 88 kata kerja yang terdiri dari sembilan huruf yang sukar. Sembilan huruf ini adalah rangkaian huruf yang diperkatakan oleh ahli bahasa sebagai huruf-huruf sukar kepada penutur asing seperti Chaidar Alwasilah (2011) dan Al-Faqiyy, 'Ali Muhammad (1979). Dua ujian dilakukan menggunakan set ujian yang sama untuk menjawab persoalan pertama dan ketiga kajian.

U1 adalah data mentah sebutan pelajar terkini, manakala U2 diberikan setelah proses PdP Mahjub didedahkan kepada pelajar melalui langkah-langkah berikut:

1. Mempraktikkan kemahiran mendengar dengan sebaik mungkin.
2. Kemahiran audio visual dengan memastikan kelengkapan boleh digunakan dengan mudah.
3. Sebutan secarai beramai-ramai untuk memberikan keyakinan kepada pelajar.
4. Sebutan secara individu untuk menumpukan perhatian kepada setiap individu.
5. Latihan sebutan berpandukan ayat.
6. Kemahiran membezakan kedudukan huruf melalui kemahiran mendengar.
7. Kemahiran membezakan kedudukan huruf melalui kemahiran menulis.

Setelah langkah-langkah ini diaplikasikan dengan baik, maka perlu ada metodologi pembaikan sebutan. Metode ini penting supaya kesilapan pelajar tidak berulang. Akhir sekali, evaluasi pembaikan harus dilakukan oleh guru atau pengajar. Kesemua teknik dan cara ini mesti dilakukan dengan tersusun dan teratur. Penulis melihat bahawa dengan adanya teori yang ditunjukkan oleh Mahjub (1993), maka permasalahan sebutan dapat diatasi dengan mengambil kira kreativiti guru untuk menyelesaikan masalah sebutan dengan sebaik mungkin berdasarkan kepada kemudahan ICT dan teknologi semasa mampu menyelesaikan masalah dengan cara yang terbaik.

Di samping langkah yang disebutkan di atas, penulis membuat (*WhatsApp group*) yang terdiri daripada semua responden. Ia bertujuan memantau dan memasukkan semua set sebutan, set transliterasi, set terjemahan dan audio sebutan yang berjumlah 324 kata. Penggunaan audio *amplifier*, *headphone set*, telefon bimbit dan *lcd projector* digunakan sebagai medium moden dalam PdP sebutan bahasa Arab.

Set ujian ini mewakili setiap *fathat*, *dammaṭ*, *kasrat* dan *sukun*, selain turut diletakkan juga kedudukan di awal kata, di tengah kata dan di akhir kata. Ujian ini diadakan di dalam bilik khas dan pelajar-pelajar dipanggil seorang demi seorang untuk menjalankan rakaman sebutan ini. Sebutan pelajar-pelajar akan direkodkan menggunakan alat perakam suara. Sampel kajian terdiri daripada 20 pelajar sekolah menengah yang telah khatam

al-Quran al-Karim dan memenuhi kriteria yang dipilih oleh penulis lebih awal. Untuk menilai sebutan pelajar-pelajar ini, kajian ini menggunakan khidmat seorang penilai yang berpengalaman dalam ilmu al-Quran dan Tajwid serta mempunyai sanad 30 juzuk yang diiktiraf. Penilaian sebutan ini menggunakan lima skala, iaitu dari sangat lemah, lemah, sederhana, baik dan sangat baik. Penilai akan menandakan tahap kefasihan sebutan pelajar-pelajar dalam satu set jadual penilaian seperti yang ditunjukkan dalam Jadual 6.

Jadual 6 Skala pemarkahan pelajar

Bil.	Jumlah Kata Betul	Skor Min	Tahap
1.	0 – 64	15.1 – 20.0	Sangat lemah
2.	65 – 129	20.1 – 25.0	Lemah
3.	130 – 194	25.1 – 30.0	Sederhana
4.	195 – 259	30.1 – 35.0	Baik
5.	260 – 324	35.1 – 40.0	Sangat baik

Nilai interpretasi skor min untuk tahap sebutan yang sangat lemah ialah (min = 15.1 – 20.0), nilai interpretasi skor min untuk tahap sebutan huruf yang lemah ialah (min = 20.1 – 25.0), skor min untuk tahap sebutan huruf yang sederhana ialah (min = 25.1 – 30.0), skor min sebutan yang baik (min = 30.1 – 35.0), manakala sangat baik ialah (min = 35.1 – 40.0).

DAPATAN KAJIAN

Dapatan menunjukkan terdapat huruf yang masih lemah dalam kalangan pelajar dan ada huruf yang baik disebut oleh pelajar, sekali gus menunjukkan bahawa tahap sebutan pelajar Sabah masih bermasalah. Namun setelah penambahbaikan dilakukan, nilai skor pelajar berubah seperti dalam Jadual 7 bagi kedua-dua ujian, iaitu:

Jadual 7 Nilai skor min setiap huruf ujian

Bil.	Huruf	Nilai Skor Ujian 1	Nilai Skor Ujian 2
1.	Huruf <i>Qaf</i>	24.0	31.2
2.	Huruf <i>Kha'</i>	27.8	33.8
3.	Huruf <i>Sad</i>	22.2	35.3
4.	Huruf <i>Dad</i>	17.4	34.4
5.	Huruf <i>Ta'</i>	18.8	28.3
6.	Huruf <i>Za'</i>	22.5	31.3
7.	Huruf <i>'Ayn</i>	28.4	33
8.	Huruf <i>Ha'</i>	23.7	33.7
9.	Huruf <i>Ghayn</i>	26.8	33.5

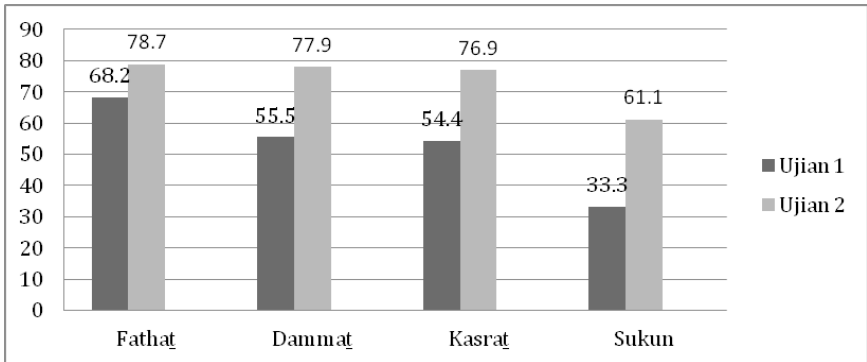
Jadual 7 menunjukkan nilai skor bagi setiap huruf dalam ujian satu (U1) dan ujian dua (U2). Dapatan menunjukkan signifikan modul yang diaplikasikan kerana dapat merubah tahap sebutan pelajar daripada yang lemah kepada yang lebih baik. Jadual 8 pula menunjukkan kedudukan huruf berdasarkan tahap lemah dan baik. Dalam U1 huruf di tahap sangat lemah terdapat 2 huruf, huruf lemah 4 huruf dan 3 pada tahap sederhana. Namun, dalam U2 menampakkan peningkatan apabila tidak ada huruf-huruf dalam kategori yang lemah. 1 huruf di tahap sederhana, 7 huruf tahap baik dan satu huruf sangat baik.

Jadual 8 Tahap sebutan setiap huruf

Bil.	Huruf	Tahap Ujian 1	Tahap Ujian 2
1.	Huruf <i>Qaf</i>	Lemah	Baik
2.	Huruf <i>Kha'</i>	Sederhana	Baik
3.	Huruf <i>Sad</i>	Lemah	Sangat Baik
4.	Huruf <i>Dad</i>	Sangat Lemah	Baik
5.	Huruf <i>Ta'</i>	Sangat Lemah	Sederhana
6.	Huruf <i>Za'</i>	Lemah	Baik
7.	Huruf <i>'Ayn</i>	Sederhana	Baik
8.	Huruf <i>Ha'</i>	Lemah	Baik
9.	Huruf <i>Ghayn</i>	Sederhana	Baik

Bagi kedudukan baris, dapatan menunjukkan bahawa *fatha* lebih mudah disebut oleh pelajar dengan nilai skor 68.2 dalam U1 dan 78.8 dalam

U2, *dammat* 55.5 nilai skor dalam U1 dan 77.9 dalam U2, *kasrat* 54.4 dalam U1 dan 76.9 dalam U2, manakala baris yang paling lemah disebut oleh pelajar ialah baris *sukun* dengan nilai skor 33.3 untuk U1 dan 61.1 dalam U2 seperti Rajah 1. Dapatan menunjukkan peningkatan yang signifikan antara U1 dan U2 seterusnya meletakkan *fathat* paling baik, seterusnya *dammat* dan *kasrat* dan baris *sukun* paling lemah dalam penyebutan. Rajah 1 menunjukkan nilai skor setiap baris.



Rajah 1 Tahap nilai skor setiap baris U1 dan U2

Bagi kedudukan huruf-huruf, kedudukan di awal kata menunjukkan nilai skor 24.2 bagi *fathat*, 20.0 *dammat* dan 18.5 *kasrat* bagi U1. Bagi pertengahan kata, *fathat* nilai skor paling tinggi, iaitu 22.5, diikuti *dammat* 18.7. Namun, *kasrat* lebih baik berbanding *dammat* 18.8. Bagi kedudukan di akhir kata, *fathat* lebih mudah disebut dengan nilai skor 21.6 dan juga *kasrat* lebih baik dari *dammat* dengan nilai skor masing-masing 17.2 dan 16.9. Semua dapatan ini dalam U1. Bagaimanapun, dalam U2 semua baris dalam setiap kedudukan mempunyai skor yang tinggi dengan kedudukan di awal kata bagi *fathat*, *dammat* dan *kasrat*, masing-masing 26.3, 26.8 dan 26.3. *Dammat* 26.4, 26.0 dan 25.7. Sementara itu, kedudukan di akhir kata 26.1 *fathat*, 25.1 dan 25.0 bagi *dammat* dan *kasrat*. Bagi baris *sukun*, peningkatan sangat ketara dalam U1 dan U2 masing dari 33.3 nilai skor min dalam U1 meningkat kepada 61.1 dalam U2. Jadual 9 menunjukkan kedudukan baris di setiap kedudukan dengan setiap baris.

Jadual 9 Kedudukan baris di setiap kedudukan

Bil.	Baris	Awal Kata		Tengah kata		Akhir Kata	
		U1	U2	U1	U2	U1	U2
1.	<i>Fathaṭ</i>	24.2	26.3	22.5	26.4	21.6	26.1
2.	<i>Dammaṭ</i>	20.2	26.8	18.7	26.0	16.9	25.1
3.	<i>Kasraṭ</i>	18.5	26.3	18.8	25.7	17.2	25.0

Dapatan kajian juga menunjukkan bahawa penguasaan pelajar Sabah dalam sebutan bahasa Arab berada di tahap sederhana dengan melihat kepada sebutan mereka dalam U1. Majoriti responden berada di tahap baik, sekitar markah sebutan dari 195 hingga 259 kata. Hanya 5 orang sahaja yang berada pada tahap sangat baik. Dalam U2 setelah latihan dan aplikasi modul fonetik mahjub diaplikasikan, nilai sebutan sangat memuaskan dengan dua orang di tahap baik dan selebihnya semua berada di tahap sangat baik. Situasi ini menunjukkan modul fonetik mahjub telah berjaya memperbaiki sebutan pelajar, malah ada yang dapat menyebut dengan sempurna kesemua 324 kata.

Peningkatan markah dan skor di setiap aspek kajian, iaitu huruf, kedudukan, baris serta responden sendiri menunjukkan signifikannya modul ini sebagai metode peningkatan sebutan bahasa Arab dalam kalangan pelajar Sabah. Jadual 10 menunjukkan nilai pencapaian pelajar dari U1 kepada U2. Kesalahan pelajar dalam U1 menunjukkan terdapat pelajar yang mendapat markah dalam kategori (lemah), manakala dalam U2 pelajar sudah berada pada tahap (baik).

Jadual 10 Bilangan markah responden dalam U1 dan U2

Bil.	Nilai Markah	Nilai Skor	U1	U2
1.	0 – 64 kata (sangat lemah)	15.1 – 20.0	Tiada	Tiada
2.	65 – 129 kata (lemah)	20.1 – 25.0	2 orang	Tiada
3.	130 – 194 kata (sederhana)	25.1 – 30.0	4 orang	Tiada
4.	195 – 259 (baik)	30.1 – 35.0	9 orang	2 orang
5.	260 – 324 (sangat baik)	35.1 – 40.0	5 orang	18 orang

RUMUSAN DAN CADANGAN

Tahap sebutan pelajar Sabah masih berada di tahap baik setelah U1 dijalankan kepada pelajar. Sekali gus dapatan ini menunjukkan bahawa modul dan PdP yang dipraktikkan oleh pelajar mampu memberikan sebutan terbaik kepada pelajar dengan dapatan kajian menunjukkan 10 peratus pada tahap lemah, 20 peratus sederhana, 45 peratus baik dan 25 peratus sangat baik. Namun setelah U2 dilakukan dengan menjalankan eksperimen kepada pelajar menggunakan teori mahjub (1993), terdapat perubahan pada sebutan pelajar, iaitu sangat baik dengan nilai peratusan 10 peratus baik dan 90 peratus sangat baik. Keadaan ini menunjukkan bahawa teknik dan strategi PdP mahjub dapat memperbaiki kelemahan dan meningkatkan penguasaan pelajar pada tahap yang maksimum.

Dengan adanya teknik PdP yang baik, pelajar yang lemah akan jadi lebih baik dan yang baik akan menjadi sangat baik jika diaplikasikan kepada pelajar. Setiap modul atau instrumen mempunyai kelebihan dan kekuatan masing-masing. Namun, instrumen untuk pembaikan amat terhad di pasaran. Kebanyakan modul yang ada di pasaran adalah untuk mempelajari asas sebutan, bukannya memperbaiki. Modul mempelajari sebutan Arab atau al-Quran al-Karim seperti Iqra', Qiraati, Muqaddam, Hatawiyah dan lain-lain sudah sebatu sebagai medium PdP di sekolah atau di institusi pendidikan. Memang ada inovasi dan pembaharuan yang dilakukan kepada setiap modul-modul sebutan tetapi semuanya lebih tertumpu untuk PdP kepada pelajar-pelajar peringkat mengenal huruf.

Data menunjukkan sebutan pelajar di Sabah masih berada di peringkat baik dan sederhana walaupun sudah melepasi pendidikan sempurna al-Quran al-Karim (khatam al-Quran) sejak peringkat rendah lagi. Namun, setelah peringkat menengah beberapa faktor linguistik dan bukan linguistik telah mempengaruhi sebutan pelajar. Bagaimanapun, setelah pembaikan dilakukan, sebutan mereka menjadi lebih baik dan kesilapan mereka selama ini telah dapat diatasi.

Justeru, kajian akan datang perlu memperluaskan skop instrumen yang hendak dibina dan dapat diaplikasikan dengan kepada semua pelajar

di Sabah khususnya dengan mudah dan praktikal dan kepada pelajar di Malaysia amnya. Penglibatan golongan profesional dan ahli akademik perlu dalam setiap kajian serta disokong oleh pihak-pihak berwajib sama ada yang terlibat secara langsung atau tidak. Dengan adanya kemudahan ICT dan kemudahan teknologi, seharusnya setiap teori PdP perlu diterapkan perkembangan teknologi dan digunakan agar pencapaian kepada perkembangan bahasa Arab khususnya bidang fonetik dapat memenuhi kehendak pendidikan masa kini.

KESIMPULAN

Permasalahan sebutan bahasa Arab harus diambil serius oleh semua pihak. Ia bukan isu pengajaran dan pembelajaran, malah ia lebih dari itu sehingga melibatkan soal agama terutama dalam pembacaan al-Quran al-Karim. Di samping aspek morfologi, sintaksis, semantik dan pragmatik, soal fonetik harus dititikberatkan. Menumpukan pembelajaran kepada huruf-huruf yang bermasalah lebih penting di samping mengulangi huruf-huruf yang sememangnya hampir makhraj dengan huruf-huruf bahasa Malaysia. Faktor-faktor linguistik dan bukan linguistik harus diambil kira dalam setiap kajian akan datang agar kajian lebih terarah dan berobjektif.

RUJUKAN

- Acep Hermawan. (2011). *Metodologi pembelajaran bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya Offset.
- Aziz Fahrurrozi. (2015). Pembelajaran Bahasa Arab: Problematika dan Solusinya. *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. 1 (1) Jun.
- Issraq Ramli. (2004). *Pengaruh Unsur Fonologi Bahasa Arab dalam Dialek Melayu Sabah*. Tesis Sarjana. Universiti Malaya: Kuala Lumpur.
- Jasim, Jasim ‘aliyy. (2001). *Fi Turuqi Ta‘alim al-Lughat al-‘Arabiyyat Lil Ajanib*. Kuala Lumpur: A.S Noordeen.
- Jassem Ali Jassem. (2000). *Study on second language learners of Arabic*. Kuala Lumpur: Pustaka Hayathi.
- Jassem Ali Jaseem. (2001). *Methods of teaching Arabic as a foreign language*. Kuala Lumpur: Pustaka Hayathi.

- Jassem Ali Jassem, Zaid Ali Jassem, Zaidan Ali Jassem. (1995). *Drills in Arabic writing and pronunciation as a foreign/ Second language*. Kuala Lumpur: Golden Book Centre Sdn. Bhd.
- Mahjub, ‘Abdul Fatah. (1993). *Ta’lim wa Ta’allum al-Aswat al-‘Arabiyyat al-Sab’at Li ghair al-Natiqin Biha*. Makkah al-Mukarramat: Ma’ahad al-Lughat al-‘Arabiyyat. Universiti Umm al-Qura.
- Mohd Aderi Che Noh. (2004). *Celik al-Quran di kalangan pelajar Tingkatan Satu Zon Pudu Kuala Lumpur*. Projek Penyelidikan. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Mohd Nazri Yaacob. (2011). *Sebutan dan bacaan fonem-fonem konsonan bahasa Arab: Satu kajian terhadap pelajar Maktab Rendah Sains Mara (MRSM) Kota Kinabalu*. Tesis yang tidak diterbitkan. Universiti Malaysia Sabah: Kota Kinabalu.
- Mohd Zaki Abd. Rahman & Che Radiah Mezah. (2010). *Ciri-ciri bahasa Arab fonetik, morfologi dan sintaksis. (Edisi Kedua)*. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Nik Mohd Rahimi, Harun Baharudin & Zamri Mahamod. (2010). Tahap sebutan huruf konsonan Arab dalam kalangan murid prasekolah. *Jurnal Pendidikan Malaysia*.
- Nik Mohd Rahimi, Harun Baharudin, Ghazali Yusri, Kamarul Shukri Mat Teh & Mohamed Amin Embi. (2010). Pembelajaran konsonan Arab mengikut pelat bahasa Melayu. *Gema Online Journal Language Studies*, Vol. 10 (3).
- Riyad Salih Janzarlyy & Muhammad Hamid Sulaiman. (1985). *Al-Marja’ fi al-Kitabat al-Arabiyyat*. Makkah al-Mukarramat: Jamiat Umm al-Qura.
- Surur Shihabuddin An-Nadwi. (2010). *Talaqqi*. Petaling Jaya: Kelas Bimbingan Rehal.